



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama
No.69 (Dec. 2019)

さいがいあぶり でんごんだいやる
災害アプリと伝言ダイヤル

Disaster Apps and Message Service
Aplicación para desastres y la llamada para dejar recados

じしん たいふう おおあめ きけん み まも ひつよう じょうほう あつ
地震・台風・大雨など、危険から身を守るために必要な情報を集めるにはどうするの？
How do I find the info I need to stay safe in the event of an earthquake, typhoon, or heavy rains?
¿Cómo podemos obtener información para proteger nuestra vida de los desastres como terremotos, tifones, diluvios, etc?

たいふう しんろ つよ
台風の進路や強さは？

What's the typhoon's path and strength?

¿Cómo podemos obtener información

para proteger nuestra vida de los

desastres como terremotos,

tifones, diluvios, etc?

かぞく
家族はだいじょうぶかな？

Is my family OK?

¿Está segura toda mi familia?

ぼうさいたいさく
ふだんの防災対策は？

What are the usual precautions to take?

¿Qué medios preventivos hay que tomar?

ひなん ひつよう
避難は必要？

Do I need to evacuate?
¿Es necesario refugiarnos?

じょうきよう し
いまの状況を知らせたい。

- (例) ・助けてほしい！
・私 はだいじょうぶ！

I want to know someone's current status
(Are they OK? Do they need help?)

Quiero informar la situación actual:
(ejemplo)

- ・ Pido que alguien me rescate.
- ・ Estoy bien.



はっこうもと
【発行元】

こうえきしゃだんほうじん かんこうこくさいきょうかい こくさいこうりゅう
公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

ばしよ しうらわくひがしたかさごちよう かい
場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

¿Comó podemos conseguir la información sobre el desastre y su prevención para proteger la vida importante.



Utilizando el móvil ➡ Aplicación gratuita que puede usar si no habla japonés.

- safety tips...ofrece información sobre el desastre a los turistas extranjeros y los residentes en Japón en 5 idiomas.
- Voice Tra...Aplicación de traducción e interpretación con letras y sonidos en 31 idiomas. Se puede usar también en situaciones normales.
- NHK WORLD-JAPAN (en 17 idiomas)
- INFORMACIÓN DE LA VIDA EN MÚLTIPLES IDIOMAS DE CLAIR (<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>)
- Página web de la Agencia Meteorológica -información de clima y desastres. (<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp>)



Android iPhone



Para saber la seguridad de la familia ➡ la llamada para recados de NTT(171)

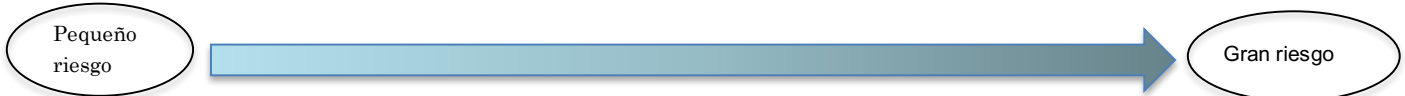
<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

Puede dejar recados y escuchar los que dejen su familia y amigos, sólo en japonés



¿Cómo tomar la decisión de evacuar?

➡ cinco grados de riesgo de desastre y las acciones que tomamos.



Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5
Prepararse para el desastre	confirmar la acción de refugiarse	Evacuar los que tomen más tiempo como los mayores	Evacuar todos	Ya ha ocurrido el desastre! Ponerse en acción para proteger la vida.

*Se emite la información en televisión, radio, Internet, radio para prevención de desastre de la ciudad y del coche de anuncio.



Información de prevención de desastres en múltiples de idiomas en Saitama

- Pagina web de la pref. de Saitama en lengua extranjera: <https://www.pref.saitama.lg.jp/foreignlanguage/index.html>
- Manual Book de Prevención de Desastres de la pref. de Saitama "Tres autorescate para proteger la vida" en Inglés, chino, coreano y vietnamita. Se ve en la pagina web de la pref.:(<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0401/library-info/20190801itsumo.html>)
- Saitama City disaster prevention record (Guia para la prevencion de desastre) ...Saber cuáles son los lugares peligrosos alrededor de su casa y el lugar de evacuación. (<https://www.city.saitama.jp/001/011/015/006/p043829.html>)
- Página web de la Ciudad de Saitama...se puede conseguir varias informaciones de prevención de desastre en la página de información de gestión de crisis y clima haciendo clic en la lengua elegida encima de la misma página.(para más detalles póngase en contacto con la sección de prevención de desastres de la Ciudad de Saitama, por favor.)